# Présentation

## Les écrits contemporains de femmes de l'Océan Indien et des Caraïbes

**Rohini Bannerjee**
Saint Mary's University
**Karin Schwerdtner**
Western University

Avec le XX^e^ siècle, et surtout depuis les années 1980, la production littéraire au féminin connaît un certain essor dans divers pays de la Francophonie (Lequin et Verthuy 1996 ; Lequin et Mavrikakis 2001 ; Boustani et Jouve 2006), dont ceux de l'Océan Indien et des Caraïbes. Depuis lors, la critique s'est amplement intéressée à la littérature des femmes francophones, celle notamment des Antilles. Mentionnons, par exemple, le volume *Elles écrivent des Antilles* (Rinne et Vitiello 1997) et les travaux de Renée Larrier, Madeleine Cottenet-Hage et Lydie Moudileno, pour n'en citer que quelques-uns. Les œuvres d'auteures comme Maryse Condé, Simone Schwartz-Bart et Gisèle Pineau[1] ont suscité et continuent de susciter, en elles-mêmes, un intérêt considérable. Pour ce qui est de la littérature des femmes de l'Océan Indien, relativement peu connue et peu étudiée[2] jusqu'à récemment, elle fait l'objet d'un certain nombre d'études toutes récentes, comme, par exemple, *Décalages et interlocutions critiques chez Marie-Thérèse Humbert, Natacha Appanah et Ananda Devi* de Françoise Lionnet sur trois femmes de lettres mauriciennes.

Prenant appui sur le rapprochement effectué dans *Caraïbe et Océan Indien* (2009) entre les deux espaces et leurs littératures respectives, le

[1] *La revue Nouvelles Études Francophones* lui consacrera un dossier spécial (à paraître).
[2] La plupart des ouvrages de référence dans le domaine de la littérature des femmes francophones font silence sur les écrits des femmes des îles indo-océaniques.

© Les Cahiers du GRELCEF. www.uwo.ca/french/grelcef/cahiers_intro.htm

présent dossier entreprend d'interroger et de confronter divers écrits qui peuvent être considérés représentatifs de la production des femmes des Antilles et des îles indo-océaniques réunies[3]. Dans une perspective restreinte (à une auteure, à une œuvre, à une littérature), plusieurs questions se posent : quels sont les thèmes, problèmes ou soucis qui traversent les livres ici à l'étude ? Les auteures individuelles privilégient-elles certaines voies (voix) pour aborder leur sujet de livre ? Quelles tendances esthétiques, pratiques d'écriture ou catégories textuelles sont favorisées au détriment d'autres ? Dans une perspective comparatiste ou contrastive, peut-on considérer que les écrits de femmes « des îles » présentent, outre des différences, des particularités communes ou des fils conducteurs ? Si oui, quels en sont quelques-uns des thèmes marquants, des aspects saillants ou des caractéristiques formelles qui leur assurent une place distincte dans la littérature francophone ?

Les deux premiers textes rassemblés ici s'intéressent à la littérature antillaise en général, particulièrement aux écrits de quelques auteures bien connues. Se référant aux théoriciens de l'espace littéraire caraïbe, Anaïs Stampfli entreprend de situer, surtout par rapport au mouvement de la Créolité, l'écriture respective de Maryse Condé et de Simone Schwarz-Bart, deux grandes dames des lettres guadeloupéennes. Tout en prenant soin de relever et d'expliquer certaines particularités d'écriture et d'usage de la langue chez les deux écrivaines, ce travail met en contraste leurs écrits à elles et ceux des Créolistes.

La question de l'écriture et l'influence (ou non) d'un mouvement ou d'un modèle littéraire particulier sont également abordées dans l'article de Patricia Gros-Désirs sur les héroïnes picaresques dans deux œuvres de Nicole Cage-Florentiny, romancière et poétesse martiniquaise. L'analyse montre que les romans à l'étude favorisent des thèmes comme l'errance et des personnages emblématiques de la marginalisation comme la prostituée, pour rendre compte d'une société qui écarte ou exclut plus qu'elle n'inclut.

À la différence des premiers articles réunis dans ce dossier, ceux qui les suivent directement se proposent d'examiner, dans une

[3]Parmi les femmes dont les écrits peuvent être considérés représentatifs de cette période de production littéraire aux Antilles francophones et aux îles de l'Océan Indien, mentionnons, par exemple, Ananda Devi, Shakuntala Boolell, Natacha Appanah, Shenaz Patel, Marie-Thérèse Humbert, Véronique Bourkoff, Nadine Fidji, Michèle Rakotoson, Monique Agénor, Gisèle Pineau, Maryse Condé, Simone Schwartz-Bart, Julienne Salvat, Suzanne Dracius, Nicole Cage-Florentiny, Fabienne Kanor, Paulette Poujol Oriol, et Geneviève Gaillard-Vanté.

perspective surtout comparatiste, des œuvres des Antilles et de l'Océan Indien. Il s'agit dans ces analyses d'examiner en quoi certains écrits au féminin « des îles » présentent, outre des différences, des points de tangence, des lieux ou traits communs. Véronique Chelin se consacre ainsi aux écrits de trois écrivaines parmi d'autres qui, dans la Caraïbe francophone et l'Océan Indien, ont entrepris d'écrire l'enfance par le biais du personnage ou de la voix de la « petite fille ». Se référant notamment au *Cœur à rire et à pleurer* de Condé, à *Case en tôle* de Nadine Fidji et à *Sensitive* de Shenaz Patel, elle soutient que le récit d'enfance au féminin s'avère, aux îles, une voie privilégiée entre autres pour explorer l'espace insulaire.

Les œuvres étudiées par Mouhamadou Cissé, à savoir *Morne Câpresse* de Gisèle Pineau et *Pagli* d'Ananda Devi, ont en commun, pour leur part, de représenter un espace îlien (que ce soit la Guadeloupe ou l'île Maurice) où les femmes semblent subir la violence légitimée par la société. L'analyse montre que la manipulation ou l'agressivité provoque une révolte libératrice chez la femme apparemment soumise aux complexités de son île.

Sandrine Bertrand s'intéresse, quant à elle, aux représentations de la ligne de couleur, du genre et de la subalternité dans À *L'autre bout de moi* de l'écrivaine mauricienne Marie-Thérèse Humbert, dans *L'Autre qui danse* de l'auteure d'origine martiniquaise, Suzanne Dracius, et dans un roman réunionnais de Véronique Bourkoff, *Rouge Cafrine*. Selon l'article, ces représentations qui datent de 1979, 1989 et 2003, respectivement, partageraient un même aboutissement ou enjeu, celui notamment de sortir de l'impasse du discours colonial et du mode essentialiste parfois reproché aux études subalternes.

Les dernières contributions au dossier se consacrent à la littérature contemporaine des femmes de l'Océan Indien, portant en particulier sur des livres signés par Ananda Devi, Shenaz Patel, Nathacha Appanah, Shakuntala Boolell et Marie-Thérèse Humbert.

Selon Emmanuel Bruno Jean-François et Evelyn Kee Mew, les romancières mauriciennes Ananda Devi, Shenaz Patel et Nathacha Appanah se rangeraient parmi ceux qui, dans l'Océan Indien aujourd'hui, participent d'une démarche de reconstitution de l'histoire mémorielle de peuples issus de terres différentes. Visant en partie à vérifier cette hypothèse, l'article analyse, chez ces romancières, le retour opéré sur les épisodes douloureux de l'histoire de l'île Maurice : l'esclavage, l'engagisme indien et des formes plus récentes de

© Les Cahiers du GRELCEF. www.uwo.ca/french/grelcef/cahiers_intro.htm
N° 3. Les écrits contemporains de femmes de l'Océan Indien et des Caraïbes. Mai 2012

déportation comme celle des Juifs et des Chagossiens.

Les livres mauriciens auxquels Bruno Cunniah s'intéresse s'inscrivent, pour leur part, dans un mouvement de dissidence qui semble avoir atteint son apogée dans les années 1990. En effet, dans *Le Voile de Draupadi* d'Ananda Devi et *La Femme enveloppée* de Shakuntala Boolell, la femme d'origine indienne revendique son émancipation par rapport à des traditions obsolètes et à une logique phallocentrique ; et ce, au prix de la souffrance. Comme l'article le démontre, l'Indo-mauricienne devient ainsi, sous la plume des écrivaines étudiées, un symbole de courage et d'émancipation.

Dans l'article de Jean Claude Abada Medjo, c'est de nouveau l'œuvre d'Ananda Devi qui fait l'objet d'étude, mais cette fois dans l'optique de la traversée, sinon dans celle de la rupture. L'article illustre en quoi les fictions de Devi traversent les genres tout en étant elles-mêmes traversées par des voix/voies multiples.

Le dernier texte porte sur le premier roman de Marie-Thérèse Humbert, *À l'autre bout de moi*. Sonia Dosoruth s'y interroge sur le rapport entre l'exil, la mort et la renaissance chez l'auteure d'origine mauricienne. Pour Humbert, ou comme son roman le laisserait entendre, toute personne qui décide de rester dans son pays doit nécessairement accepter le changement, et ce, autant que l'exilé/e à qui il reviendra de renaître en exil.

Dédié à la littérature des femmes francophones des Antilles et de l'Océan Indien, ce dossier s'interroge non seulement sur ce qui caractérise et différencie leurs écrits, mais aussi, et peut-être surtout, sur ce qui les rapproche les uns des autres. Il suffit de penser aux thèmes qui traversent les œuvres ici à l'étude, particulièrement ceux de la violence, de la domination et de la répression, mais aussi ceux de la révolte, de la résistance et de la souffrance du sujet ou du personnage féminin, confronté aux traditions patriarcales et aux tensions linguistiques, raciales et sociétales de son espace insulaire.

© Les Cahiers du GRELCEF. www.uwo.ca/french/grelcef/cahiers_intro.htm

# Ouvrages cités

BONNET, Véronique, Guillaume BRIDET, et Yolaine PARISOT (dir.), *Caraïbe et Océan Indien : questions d'histoire*, Paris, L'Harmattan, 2009.

BOUSTANI, Carmen et Edmond JOUVE (dir.), *Des Femmes et de l'écriture. Le Bassin méditerranéen*, Éditions Karthala, coll. Lettres du Sud, 2006.

COTTENET-HAGE, Madeleine et Lydie Moudileno (dir.), *Maryse Condé : une nomade inconvenante*, Jarry (Guadeloupe), Ibis Rouge, 2002.

LARRIER, Renée, *Francophone Women Writers of Africa and the Carribbean,* Gainesville, University Press of Florida, 2000.

LEQUIN, Lucie et Catherine MAVRIKAKIS (dir.), *La francophonie sans frontière: une nouvelle cartographie de l'imaginaire féminin*, Paris, L'Harmattan, 2001.

LEQUIN, Lucie et Maïr VERTHUY (dir.), *Multi-écriture, multi-culture. La voix migrante au féminin en France et au Canada*, Paris, L'harmattan, 1996.

LIONNET, Françoise, *Décalages et interlocutions critiques chez Marie-Thérèse Humbert, Natacha Appanah et Ananda Devi*, Maurice, l'Atelier d'écriture, 2012.

RAMOND Jurney, Florence, *Voix/es libres: Maternité et identité féminine dans la littérature antillaise*, Birmingham (Alabama), Summa Publications, 2006.

RINNE, Suzanne, et Joëlle VITIELLO (dir.), *Elles écrivent des Antilles,* Paris, L'Harmattan, 1997.

© Les Cahiers du GRELCEF. www.uwo.ca/french/grelcef/cahiers_intro.htm
N° 3. Les écrits contemporains de femmes de l'Océan Indien et des Caraïbes. Mai 2012